

SCHAEFFLER

**Bolla di consegna
Delivery note**

Lista imballi / Packing note

VAT reg no.: HU11315315



Schaeffler Savaria Kft. Zanati út. 31 9700 Szombathely

Magna PT S.p.A.
V Dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO BA
Plant code: 100

2 Note destinatario / Receiving Notes

6 Porto / Freight

7 Consegna / Delivery

Franco/
Free

Assegnato/
Not Free

Ferrovia/
Rail

Corriere/
Courier

Porto/
Freight

Altra vettura /
Other Vehicle

Espresso/
Express

Vettura propria/
Own Vehicle

Posta

Incoterms

FCA SZOMBATHELY

3 Nr. bolla/
Delivery Note No.

23227208

4 Data spedizione/
Shipping Date

20.12.2022

Fattura/Invoice

8 Nr./No.

9 Data/Data

Cod fornitore/
Supplier No.

VAT reg.no.:

91018738

IT04886850728

11 Ordine d'acquisto n./Order No.

10 Vs.rif. /
Your Reference

15 Dati aggiuntivi/
Additional Data

12 Nr.reparto/
Our Department

13 Tel.

14 Nr. destinatario/
Receiver No.

16 Nr. d'ordine/
Order No.

550004540801

416

AG/SSH-PLM2

Alexandra Polcsik

24466

271650

19 Tipo spedizione/
Shipping Code

Schweitzer GmbH & Co. /
Autocarro/ Standard

20 Franco/
Free

23/24
Lordo/
Gross

Peso lordo/Total Weight
245,2 kg

Assegnato/
Not Free

X

Netto/Net

184,1 kg

21 Imballo/
Packing

22 Rif. spedizione/
Shipping Mark

26 Luogo di scarico/
Receiving Location

14854880

14248

25 Indirizzo di
spedizione/
Shipping
Address

27 Pos.

28 Cod art. destinatario /
Receiver Part No.

29 Descrizione / Cod.art. / Imball
Description / Part No. / Pack

30 Quantità /
Quantity

31 Unità
mis. /

40 Destinatario / Receiver
Q.tà / Qty +/-

10

2500191200

L-05029-0G13-68#Z Double

312

Cl.Sl.

Cilindro disinnesto centrale

083105514-0000-71

KUEHNE+NAGEL S.r.l.

ACCETTAZIONE MERCE

Ursprungsland / Country of origin

Quantità dichiarata/Quantity

Quantità effettiva:

Tipo Imballaggio:

Quantità Imballi:

Conformità alle schede d'imballo:

Data controllo:

Firma:

333046
09101231733

Lista imballi e dimensioni

N. Colli

Peso
netto

Peso
lordo

Dimensioni

Packing Description

Nr. Kanban

1 387732286

184,1 KG

245,2 KG

1.200x1.000x 150 MM

PAL03

Mat.No.

083105514-0000-71

Quantity:

312 PZ

KUEHNE+NAGEL S.r.l.

Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

02 GEN 2023

"Pacchetto con riserva di
verifica su qualità e quantità"

Pagina 1/1

Schaeffler Savaria Kft.

9700 Szombathely, Zanati út. 31, Telefon +36 94 588-100, Fax +36 94 588-130, Internet www.schaeffler.hu

Cégjegyzék szám: 18-09-102576

HUF: IBAN HU9210318001000048012250042 (BIC/SWIFT BACXHUH3), EUR: IBAN DE22700202700020228319 (BIC/SWIFT HYVEDEMMXXX)

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (Name, Address, Country) Schaeffler Savaria Kft. Zanati út. 31 HU-9700 Szombathely			INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im Internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Page 1 / 1 14854880																																																
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (Name, Address, Country) Magna PT S.p.A. V Dei Ciclamini 4 IT-70026 Modugno			16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (Name, Address, Country) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz Str. 23 DE-71634 Ludwigsburg																																																
3 Auslieferungsort des Gutes Place designated for delivery of goods Ort/Place Modugno Land/Country Italien			17 Nachfolgender Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive Carriers (Name, Address, Country) Translog Company s.r.o. 126 00 Praha 6 IC:24133957, tel.:+420777453820 invoice@translog.company																																																
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Place and Date of taking over the goods Ort/Place Szombathely Land/Country Ungarn Datum/Date 21.12.2022			18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reservations of Carriers																																																
5 Beigefügte Dokumente Documents attached																																																			
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:16.6%;">6 Kennzeichen und Nr. Mark and Nos</td> <td style="width:16.6%;">7 Anzahl der Packstücke No. of Packages</td> <td style="width:16.6%;">8 Art der Verpackung Kind of Package</td> <td style="width:16.6%;">9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods</td> <td style="width:16.6%;">10 Statistiknummer Statistic Number</td> <td style="width:16.6%;">11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)</td> <td style="width:16.6%;">12 Umfang (m³) Volume (m³)</td> </tr> <tr> <td>0023227208</td> <td>1 PAL03</td> <td></td> <td>automotive</td> <td>87089390</td> <td>245,20</td> <td>1,455</td> </tr> <tr> <td colspan="7" style="text-align: center;">===== parts =====</td> </tr> <tr> <td>Summe:</td> <td>1 Colli</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>245,20</td> <td>1,455</td> </tr> </table>						6 Kennzeichen und Nr. Mark and Nos	7 Anzahl der Packstücke No. of Packages	8 Art der Verpackung Kind of Package	9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods	10 Statistiknummer Statistic Number	11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)	12 Umfang (m³) Volume (m³)	0023227208	1 PAL03		automotive	87089390	245,20	1,455	===== parts =====							Summe:	1 Colli				245,20	1,455																		
6 Kennzeichen und Nr. Mark and Nos	7 Anzahl der Packstücke No. of Packages	8 Art der Verpackung Kind of Package	9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods	10 Statistiknummer Statistic Number	11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)	12 Umfang (m³) Volume (m³)																																													
0023227208	1 PAL03		automotive	87089390	245,20	1,455																																													
===== parts =====																																																			
Summe:	1 Colli				245,20	1,455																																													
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:16.6%;">13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sender's instructions for Customs, etc.</td> <td style="width:16.6%;">19 zu zahlen vom: to pay by:</td> <td style="width:16.6%;">Absender Sender</td> <td style="width:16.6%;">Währung Currency</td> <td style="width:16.6%;">Empfänger Consignee</td> </tr> <tr> <td rowspan="10">AG/SSH-PLL3 i.A. Sandor II Toth TEL: +36207453841 FAX:</td> <td>Fracht Transportation Charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ermäßigungen Reductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zwischensumme Sub-Total</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zuschläge Supplement</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nebengebühren Additional Fees</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sonstiges Others</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zu zahlende Gesamtsumme/Total to pay</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> </tr> </table>						13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sender's instructions for Customs, etc.	19 zu zahlen vom: to pay by:	Absender Sender	Währung Currency	Empfänger Consignee	AG/SSH-PLL3 i.A. Sandor II Toth TEL: +36207453841 FAX:	Fracht Transportation Charges				Ermäßigungen Reductions				Zwischensumme Sub-Total				Zuschläge Supplement				Nebengebühren Additional Fees				Sonstiges Others				Zu zahlende Gesamtsumme/Total to pay															
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sender's instructions for Customs, etc.	19 zu zahlen vom: to pay by:	Absender Sender	Währung Currency	Empfänger Consignee																																															
AG/SSH-PLL3 i.A. Sandor II Toth TEL: +36207453841 FAX:	Fracht Transportation Charges																																																		
	Ermäßigungen Reductions																																																		
	Zwischensumme Sub-Total																																																		
	Zuschläge Supplement																																																		
	Nebengebühren Additional Fees																																																		
	Sonstiges Others																																																		
	Zu zahlende Gesamtsumme/Total to pay																																																		
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%;">14 Rückerstattung Reimbursement</td> <td style="width:50%;">20 Besondere Vereinbarungen Special agreements</td> </tr> <tr> <td>15 Frachtzahlungsanweisung Payment of Freight Charges FCA SZOMBATHELY</td> <td></td> </tr> </table>						14 Rückerstattung Reimbursement	20 Besondere Vereinbarungen Special agreements	15 Frachtzahlungsanweisung Payment of Freight Charges FCA SZOMBATHELY																																											
14 Rückerstattung Reimbursement	20 Besondere Vereinbarungen Special agreements																																																		
15 Frachtzahlungsanweisung Payment of Freight Charges FCA SZOMBATHELY																																																			
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%;">21 Ausgefertigt in Established in Szombathely am at 21.12.2022</td> <td style="width:50%;">24 Güter empfangen Goods received am at 02 GEN 2023</td> </tr> </table>						21 Ausgefertigt in Established in Szombathely am at 21.12.2022	24 Güter empfangen Goods received am at 02 GEN 2023																																												
21 Ausgefertigt in Established in Szombathely am at 21.12.2022	24 Güter empfangen Goods received am at 02 GEN 2023																																																		
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%;">22 Schaeffler Savaria Kft. Szombathely Zanati út. 31 9700 Szombathely Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of Sender</td> <td style="width:50%;">23 Translog Company s.r.o. 126 00 Praha 6 IC:24133957, tel.:+420777453820 invoice@translog.company Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of Carrier</td> </tr> </table>						22 Schaeffler Savaria Kft. Szombathely Zanati út. 31 9700 Szombathely Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of Sender	23 Translog Company s.r.o. 126 00 Praha 6 IC:24133957, tel.:+420777453820 invoice@translog.company Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of Carrier																																												
22 Schaeffler Savaria Kft. Szombathely Zanati út. 31 9700 Szombathely Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of Sender	23 Translog Company s.r.o. 126 00 Praha 6 IC:24133957, tel.:+420777453820 invoice@translog.company Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of Carrier																																																		
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%;">25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung Calculation of distance</td> <td style="width:50%;">26 Vertragspartner des Frachtführers</td> </tr> <tr> <td> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>von/from</th> <th>bis/to</th> <th>km</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table> </td> <td> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>kein Tausch</th> <th>Tausch</th> </tr> <tr><td>Euro-Palette</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Gitterbox-Palette</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Einfach-Palette</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table> </td> </tr> </table>						25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung Calculation of distance	26 Vertragspartner des Frachtführers	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>von/from</th> <th>bis/to</th> <th>km</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>	von/from	bis/to	km													<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>kein Tausch</th> <th>Tausch</th> </tr> <tr><td>Euro-Palette</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Gitterbox-Palette</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Einfach-Palette</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>	Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch	Euro-Palette				Gitterbox-Palette				Einfach-Palette														
25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung Calculation of distance	26 Vertragspartner des Frachtführers																																																		
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>von/from</th> <th>bis/to</th> <th>km</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>	von/from	bis/to	km													<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>kein Tausch</th> <th>Tausch</th> </tr> <tr><td>Euro-Palette</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Gitterbox-Palette</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Einfach-Palette</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>	Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch	Euro-Palette				Gitterbox-Palette				Einfach-Palette																						
von/from	bis/to	km																																																	
Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch																																																
Euro-Palette																																																			
Gitterbox-Palette																																																			
Einfach-Palette																																																			
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%;">27 Amtliches Kennzeichen Kfz 9AM0845 9AE7830 Anhänger</td> <td style="width:50%;">28 Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift</td> </tr> </table>						27 Amtliches Kennzeichen Kfz 9AM0845 9AE7830 Anhänger	28 Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift		Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift																																										
27 Amtliches Kennzeichen Kfz 9AM0845 9AE7830 Anhänger	28 Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift																																																		
	Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift																																																		